



Am vergangenen 3. Dezember war es soweit: Nach nur zweijährigen intensiven Planungs- und Renovierungsarbeiten konnte an jenem Montagmorgen um acht Uhr das funkelneue *Bierger-Center* der Stadt Luxemburg im Erdgeschoss des Centre Emile Hamilius am Busbahnhof Aldringen seine ersten Besucher empfangen.

Mit diesem modernen und unbürokratischen Service hat sich die Gemeindeverwaltung dem Trend der Zeit angepasst: Kein Amtsschimmel soll mehr in diesen hellen und freundlichen Räumlichkeiten wiehern, sondern hier können die Bürger von nun an (fast) alle ihre Verwaltungsangelegenheiten an einem einzigen Ort erledigen.

Ob An- oder Abmeldung der Wohnadresse in der Stadt, ob Wasser-Gas-Strom-Rechnung, Müllabfuhr, Hundesteuer, Busfahrkarten, Eintragung in die Wählerlisten, Einschreibung der Kinder in die Schule, Parkzonenvignetten, Antrag auf Schulsubsidien und vieles mehr: All dies wird jetzt an mehreren Schaltern erledigt, und wer nicht gleich an die Reihe kommt, der kann sich in der mit bequemen Sesseln, mit Fernseher, Internet und Lesestoff äußerst komfortabel ausgestatteten Wartezone auf angenehme Weise die Zeit vertreiben. Aber keine Angst: Im Allgemeinen sollen die Wartezeiten nicht lang sein, denn für das neue *Bierger-Center* wurden insgesamt fünfzig Beamte umgeschult und auf's beste mit dem

De Bierger-Center vun der Stad ass op!

Prozessmodellierungsprogramm ARIS vertraut gemacht, das es erlaubt, alle Verwaltungsvorgänge optimal und schnellstmöglich zu erlernen.

Nur für *Etat-Civil*-Angelegenheiten (Eheschließungen, Geburten, Sterbefälle) muss man sich weiterhin ins Untergeschoss des Stadthauses begeben, und auch das Wohnungsamt (*Logement*) sowie der *Service Seniors* und der *Jugenddienst* verbleiben am Wilhelmsplatz im bzw. neben dem *Petit-Passage*-Gebäude, während fast alle anderen Behördengänge im neuen *Bierger-Center* getätigt werden können, das an den Wochentagen täglich durchgehend von 8.00-17.00 Uhr geöffnet ist.

Sämtliche dort angebotenen Dienstleistungen und alle nötigen Zusatzinformationen finden Sie übrigens in einem viersprachigen Extra-Dossier in den gelben *Info*-Seiten dieser *Ons Stad*-Nummer.

r.cl.

*La Ville de Luxembourg vous souhaite un joyeux Noël
et une bonne et heureuse Année 2001*

E schéine Chrëschtstag an e glécklecht Neit Joer

Frohe Weihnachten und ein glückliches Neues Jahr

Auguri per un buon Natale e felice Anno Nuovo

Feliz Natal e bom Ano Novo

Merry Christmas and a happy New Year

